
TRAVAUX SYRIENS À AMRITH VI A PROPOS D'UNE LETTRE DE 1964

Michel Al-Maqdissi

(Musée du Louvre. Département des Antiquités Orientales)

Eva Ishaq

(Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)

RÉSUMÉ

Présentation d'une lettre envoyée de Palmyre par Nassib Saliby à Maurice Dunand en relation avec la campagne de 1964 à Amrith.

Cette lettre fait référence aux fouilles préhistoriques de la vallée de Skifta à Yabroud et le sanctuaire de Nabū à Palmyre.

N. Saliby avait espéré organiser une campagne à Amrith en 1964, mais son engagement dans les fouilles à Palmyre lui fit reporter cette saison à l'année suivante.

MOTS CLÉS

N. Saliby, M. Dunand, correspondance, fouilles, Amrith, sanctuaire de Nabū.

ABSTRACT

Presentation of a letter sent from Palmyra by Nassib Saliby to Maurice Dunand in relation to the 1964 campaign in Amrith.

This letter refers to the prehistoric excavations of the Skifta Valley in Yabroud and the Nabū Sanctuary in Palmyra.

N. Saliby had hoped to organize a campaign in Amrith in 1964, but the excavation in Palmyra caused him to postpone that season until the following year.

KEYWORDS

N. Saliby, M. Dunand, correspondence, excavations, Amrith, sanctuary of Nabū.

1. Introduction

Les fouilles syriennes du site d'Amrith ont commencer en 1954 sous la responsabilité de Nassib Saliby (1919-1996)¹, chargé de diriger le chantier en étroite collaboration avec Maurice Dunand (1898-1987), expert archéologique à la Direction Générale des Antiquités et des Musées de Syrie².

Les fouilles menées principalement au sanctuaire et plus à l'est à l'angle nord-ouest du petit tell seront l'occasion d'étudier la nature de l'occupation d'un fabuleux site de la période phénicienne tardive.

Cette coopération entre ces deux archéologues se concrétisera dans de nombreux domaines et à travers une correspondance souvent échangée pour préparer les campagnes de terrain ou les publications scientifiques

¹ Pour la carrière de N. Saliby, cf. Al-Maqdissi 2008; Al-Maqdissi 2018; Eshaq 2018a; Eshaq 2018.

² Dans le cadre de son travail avec la Direction Générale et des Antiquités et des Musées de Syrie, il a mené, en plus de ces travaux à d'Amrith, des fouilles à Tell Kazel (Dunand et Saliby 1957; Dunand, Bounni et Saliby 1964), Tell Simirian (Dunand et Saliby 1957) et 'Ain Dara (Seirafi, Kirichian et Dunand 1965).

2. De Palmyre à Amrith en passant par Yabroud

Début octobre 1964, N. Saliby écrira à M. Dunand une lettre de Palmyre pour lui donner brièvement quelques informations concernant plusieurs chantiers archéologiques, mais l'objectif principal était de répondre à une question qui touchait au déroulement de la campagne de 1964 à Amrith.

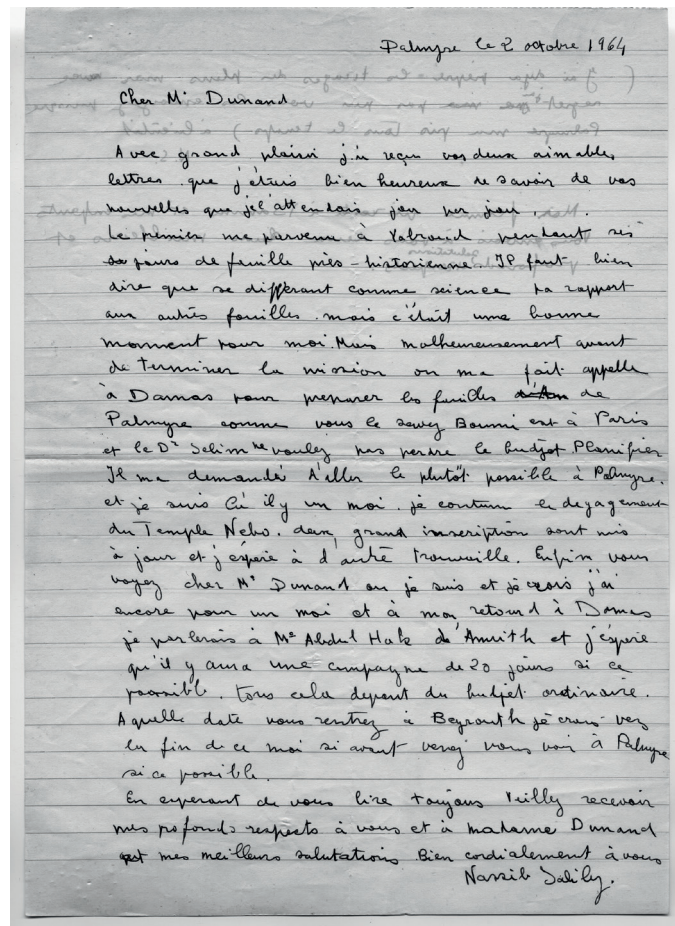


Fig. 1. Lettre de Nassib Saliby à Maurice Dunand en date du 2 octobre 1964.
Archives M. Dunand à l'Université de Genève (= Dunand/06/001a-b).

L'analyse du contenu du texte montre trois éléments importants:

D'abord, Saliby précise qu'il a mené une fouille préhistorique à Yabroud avec la mission américaine de la Columbia University, New York sous la direction de Stefan Rafael Solecki (1917-2019). Cette expédition a repris le travail dans les grottes de la vallée de Skifta en 1963³, dans le but de vérifier le cadre paléogéologique⁴ et la séquence stratigraphique⁵ établie dans les années trente par le préhistorien allemand Alfred Rust (1900-1984)⁶.

N. Saliby était le représentant du Service des Fouilles et Etudes Archéologiques, en alternance avec le topographe Moustafa Mamlouk et l'archéologue Ali Abou Assaf (1931-2018)⁷.

³ Au total trois campagnes (1963-1965) d'exploration ont été réalisées.

⁴ de Heinzlin 1966.

⁵ Solecki et Solecki 1966.

⁶ Rust 1950.

⁷ Solecki et Solecki 1966: p. 122.

La présence de ces trois membres syriens a permis de réaliser quelques travaux archéologiques, dont le plus important a été la fouille d'A. Abou Assaf de neuf tombes du Bronze moyen I-II dans presque la même vallée de Skifta à l'emplacement de Khabiyet al-Rachidah⁸.

Notons également que N. Saliby participera activement aux fouilles pendant environ un mois et M. Mamlouk entreprendra des relevés topographiques et une localisation précise des grottes en relation avec la vallée.

Au début de septembre, N. Saliby sera contraint d'arrêter sa participation et de rejoindre la ville de Palmyre afin de continuer la fouille du Sanctuaire de Nabū⁹ en l'absence d'Adnan Bounni (1926-2008) en voyage à Paris.

Ainsi le deuxième élément de cette lettre concerne l'engagement de N. Saliby avec l'équipe nationale syrienne sous la direction d'A. Bounni dans le cadre du «Projet exceptionnel de Palmyre» pour lequel un budget important a été alloué pour découvrir les ruines de Palmyre et préparer le site à des projets touristiques d'envergure¹⁰.



Fig. 2. Photographie de Nassib Saliby au début de ses campagnes à Palmyre au moment des missions réalisées en collaboration avec Adnan Bounni dans le cadre du «projet exceptionnel de Palmyre» (vers 1963). Archives de la famille Saliby.

La participation de N. Saliby à cette campagne a été fructueuse, car il a continué à fouiller le sanctuaire de Nabū et a clarifié de nombreux points inconnus dans son architecture. Il a également élaboré un plan architectural précis, qui a été publié l'année suivante dans le rapport préliminaire¹¹.

Au cours de cette même campagne, il a pu documenter l'autel extérieur pour étudier la possibilité de mener une restauration adéquate. Il a également trouvé un certain nombre d'inscriptions palmyréniennes et grecques et un relief d'une importance majeure composé d'une déesse au chien assise sur un trône avec à sa côté gauche la figure de Tychè debout.

⁸ Abou Assaf 1965; Abou Assaf 1967.

⁹ Pour la publication finale de ce monument, cf. Bounni 2004 et Bounni, Seigne et Saliby 1992.

¹⁰ Pour ce projet, cf. Bounni 1964. C'est pratiquement des travaux de dégagement des monuments suivant: Sanctuaire de Nabū, la rue principale entre l'arc de triomphe et la tétrapyle, les bains, le théâtre, les magasins qui longent la rue principale...

¹¹ Pour le plan du monument, cf. Bounni et Saliby 1965: plan n° 3 (plan et dessin de l'autel).

Ce relief va faire l'objet par A. Bounni d'une étude suivie d'une publication dans les *AAS*¹². Notons que quelques années plus tard Ernest Will reprendra l'étude par une notice publiée dans *Syria*. Il propose dans un bref texte une mise au point iconographique associée à une analyse détaillée de chaque élément du relief¹³.

Dans le troisième élément, N. Saliby évoque trois points qui concernent les travaux à Amrith:



Fig. 3. Photographie de Nassib Saliby devant le temple du dieu guérisseur au début de son aventure à Amrith (vers 1954). Archives de la famille Saliby.

Le premier en relation avec la campagne de 1964. Il propose d'effectuer l'action sur le terrain immédiatement après la fin de son travail à Palmyre (c'est-à-dire vers la deuxième semaine de novembre) et pour une période de vingt jours. Quant au budget, il suggère de demander, dès son retour à Damas, à Selim Abdulkhak (1913-1992) alors directeur des Antiquités, d'allouer un montant approprié pour bien mener les fouilles et la documentation.

Le deuxième point concerne les tirages des plans et des relevés de la dernière campagne de la fouille du sanctuaire (sixième campagne de 1961)¹⁴. N. Saliby s'excuse de ne pas pouvoir les envoyer comme prévu en raison de ses affectations permanentes sur les sites et les chantiers.

Enfin, le dernier point est lié à l'invitation de M. Dunand à se rendre à Palmyre, notamment pour visiter les travaux en cours de l'équipe syrienne.

Il est important de mentionner à cet égard que M. Dunand fut l'un des premiers Français à travailler à Palmyre au début du Mandat français. Il a mené des actions en collaboration avec la mission danoise sous la direction d'Harald Ingholt (1896-1985) membre à cette époque de l'École Archéologique Américaine de Jérusalem¹⁵.

¹² Bounni 1964.

¹³ Will 1985.

¹⁴ Pour les campagnes du terrain, cf. Ishaq 2018: p. 24-30.

¹⁵ Cf. Dussaud, 1924a; Dussaud 1924b; Virolleaud 1924; Palmyre 1924a. Pour un petit compte rendu des travaux réalisés, cf. Palmyre 1924b. Pour une photographie de M. Dunand durant cette campagne, cf. Raja et Højen Sørensen 2015: p. 27; Babou, Raja et Steding 2022: p.69/fig. 6.2.

3. Conclusion

Il est clair que N. Saliby ayant passé beaucoup de temps sur divers chantiers, n'a pas pu en consacrer suffisamment aux fouilles d'Amrith

A partir de 1963, il va s'engager successivement dans deux principaux projets menés par le Service des Fouilles et Etudes Archéologiques. D'abord le «projet exceptionnel de Palmyre» puis le projet de sauvetage des antiquités du lac du Tabqa dans la moyenne vallée de l'Euphrate¹⁶.



Fig. 4. Photographie de Nassib Saliby avec Adnan Bounni et Moustafa Mamlouk sur un bac pour traverser l'Euphrate au moment de la fouille de Tell 'Abd dans le cadre de la campagne de sauvetage des antiquités du lac du Tabqa (vers 1974); Archives de la famille Saliby.

Comme nous l'avons déjà fait remarquer, N. Saliby avait espéré organiser une campagne à Amrith en 1964, mais sa préoccupation pour les fouilles du sanctuaire de Nabū lui fit reporter cette saison (qui aurait dû être la septième) à l'année suivante¹⁷.

Il reste à dire que N. Saliby était l'adjoint d'A. Bounni à la DGAM. Il a été durant toute sa carrière son fidèle assistant sur les chantiers où il a supervisé entièrement les travaux de fouille, organisé les équipes et les ouvriers, documenté les plans et les sections et fait les prises photographiques.

La lettre a été reproduite d'une manière qui préserve le cadre dans lequel elle a été écrite, et nous sommes parfois intervenus afin d'ajuster dans certains cas le style et l'orthographe.

¹⁶ Pour ce deuxième projet, cf. Rihaoui 1965.

¹⁷ Pour cette campagne de 1965, cf. Al-Maqrissi et Ishaq 2021.

(Dunand/06/001a-b) ¹⁸

Palmyre le 2 octobre 1964

Cher M. Dunand,

Avec grand plaisir j'ai reçu vos deux aimables lettres que j'étais bien heureux de savoir de vos nouvelles que j'attendais jour après jour.

Le premier me parvenait à Yabroud pendant ses jours de fouille préhistorique. Il faut bien dire que c'est différent comme science par rapport aux autres fouilles, mais c'était un bon moment pour moi.

Mais malheureusement avant de terminer la mission on m'a fait appeler à Damas pour préparer les fouilles de Palmyre. Comme vous le savez Bounni est à Paris et le Dr Selim ne veut pas perdre le budget planifié.

Il m'a demandé d'aller le plutôt possible à Palmyre et je suis là depuis un mois. Je continue le dégagement du Temple de Nabu. Deux grandes inscriptions sont mises à jour et j'espère d'autres trouvailles.

Enfin, vous voyez cher M. Dunand où je suis et je crois j'ai encore pour un mois et à mon retour à Damas je parlerais à M. Abdul Hak d'Amrith et j'espère qu'il y aura une campagne de 20 jours si c'est possible, tout cela dépend du budget ordinaire.

A quelle date vous rentrez à Beyrouth, je crois vers la fin de ce mois, si avant, venez me voir à Palmyre, si c'est possible.

En espérant de vous lire toujours, veuillez recevoir mes profonds respects à vous et à Madame Dunand.

Avec mes meilleures salutations. Bien cordialement à vous.

Nassib Saliby

(J'ai déjà préparé les tirages des plans mais avec regret, je n'ai pas pu vous les envoyer puisque Palmyre m'a pris tout le temps) à bientôt.

N.S.

Ma femme qui reste à Damas et mes enfants vous envoient à vous deux leurs meilleurs et profondes salutations et respects.

Abréviations

AAS/AAAS	Annales Archéologiques de Syrie/Annales Archéologiques Arabes Syriennes.
BAH	Bibliothèque Archéologique et Historique.
CRAI	Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.
DAS	Documents d'Archéologie Syrienne.

Bibliographie

Assaf, A., 1965, «Rapport préliminaire sur les fouilles des tombes de Yabroud», *AAS*, XV/2, pp. 59-80 (partie arabe).

Assaf, A., 1967, «Der Friedhof von Yabroud», *AAAS*, XVII, pp. 55-68 et 263-267 (partie arabe).

¹⁸ Classification établie à partir de la documentation sur Amrith scannée des archives de M. Dunand conservées à l'Université de Genève.

Al-Maqdissi, M., 2008, «Les travaux de Nessib Saliby à Amrith», in M. Al-Maqdissi (éd.), *Pionniers et protagonistes de l'archéologie syrienne 1860-1960, d'Ernest Renan à Sélim Abdulhak*, Damas, pp. 321-323 (= DAS XIV).

Al-Maqdissi, M., 2018, «Nassib Saliby (1923-1996), archéologue à la recherche de l'homme», in J.-L. Montero Fenollós et M. Al-Maqdissi (éds.), *Deus archéologues au Proche-Orient à la recherche de l'homme*, textes réunis à la mémoire de Nassib Saliby et Emilio Olávarri, Beyrouth & Ferrol, pp. 13-19 (= Studia Orontica Supplementa I et Bibliotheca Euphratica Supplementa I).

Al-Maqdissi, M. et Ishaq, E., 2021, «Travaux syriens à Amrith V, une campagne de fouille inédite (1965)», in Adolfo J. Domínguez Monedero, Carmen del Cerro Linares, F. Javier Villalba Ruiz de Toledo et Francisco L. Borrego Gallardo (eds.), *In Nomina in Aqua Scripta, Homenaje a Joaquín María Córdoba Zoilo*, Madrid, pp. 637-651.

Babou, O., Raja, R. et Steding, J., 2022, *Excavating Archives, Narratives from 20th-Century Palmyra*, Højbjerg, Center for Urban Network Evolutions, Aarhus University.

Bounni, A., 1964, «Note sur le projet exceptionnel de Palmyre», *AAS XIV*, pp. 115-124 (partie arabe).

Bounni, A., 1965, «Note sur un nouveau bas-relief palmyrénien», *AAS XV/1*, pp. 87-98 et 3-14 (partie arabe).

Bounni, A., 2004, *Le Sanctuaire de Nabū à Palmyre* (texte), Beyrouth, Institut Français du Proche-Orient (= BAH CXXXI).

Bounni, A., et Saliby, N., 1965, «Six nouveaux emplacements fouillés à Palmyre (1963-1964)», *AAS XV/2*, pp. 121-138 et 35-58 (partie arabe).

Bounni, A., Seigne, J. et Saliby, N., 1992, *Le Sanctuaire de Nabū à Palmyre* (planches), Paris, Paul Geuthner (= BAH CXXXI).

de Heinzelin, J., 1966, «Révision du site de Yabroud», *AAS XVI/2*, pp. 154-165.

Dunand, M. et Saliby, N., 1957, «A la recherche de Simyra», *AAS VII*, pp. 3-16 et 195-200 (en arabe).

Dunand, M. et Saliby, N., 1961-1962, «Le sanctuaire d'Amrit, rapport préliminaire», *AAS XI-XII*, pp. 3-12 et 129-132 (en arabe).

Dunand, M., Bounni, A. et Saliby, N., 1964, «Fouilles de Tell Kazel, rapport préliminaire», *AAS XIV*, 1964, pp. 3-14 et 197-208 (en arabe).

Dussaud, R., 1924a, «Nouvelles archéologiques», *Syria V*, pp. 384-389.

Dussaud, R., 1924b, «Rapport sur l'activité du service des Antiquités de Syrie pendant les premiers mois de 1924», *CRAI*, 68^e année, N. 3, pp. 206-210.

Ishaq, E., 2018a, *Syrian Mission in Amrith-Marathos 1954-1960, An Overview of the Results of Archaeological Excavations Through the Documents in the Archives on Nassib Saliby*, MA, University of Warsaw.

Ishaq, E., 2018b, «Bibliographie sélective de Nassib Saliby», in J.-L. Montero Fenollós et M. Al-Maqdissi (éds.), *Deus archéologues au Proche-Orient à la recherche de l'homme*, textes réunis à la mémoire de Nassib Saliby et Emilio Olávarri, Beyrouth & Ferrol, pp. 21-25 (= Studia Orontica Supplementa I et Bibliotheca Euphratica Supplementa I).

Palmyre 1924a

Anonyme, «Les fouilles de Palmyre», *Syria* V, p. 166.

Palmyre 1924b

Anonyme (A.M.), «Les fouilles de Palmyre», *Le Monde Illustré*, 3478, 16 Août, pp. 120-121.

Raja, R. et Højen Sørensen, A., 2015, *Harald Ingholt and Palmyra*, Aarhus, Fællestrykkeriet Aarhus Universitet.

Rihaoui, A.K., 1965, «Etude préliminaire sur le sauvetage des monuments dans la région du barrage de l'Euphrate», *AAS* XV, pp. 99-111 et 15-28 (partie arabe).

Rust, A., 1950, *Die Höhlenfunde von Jabrud (Syrien)*, Neumiinster, Karl Wachholtz (=Museum Vorgeschichtlicher Altertuner in Schleswig-Neue Folge 8).

Seirafi, F., Kirichian, A. et Dunand, M., 1965, «Recherches archéologiques à Ayin Dara au N.-O. d'Alep», *AAS* XVI/2, pp. 3-20 et 107-124 (en arabe).

Solecki, R.S. et Solecki, R.L., 1966, «New Data from Yabroud, Syria, Preliminary Report of the Columbia University Archaeological Investigations», *AAS* XVI/2, pp. 121-164.

Virolleaux, C., 1924, «Rapport sur les recherches du service des Antiquités de Syrie en 1924», *CRAI*, 68^e année, N. 4, pp. 280-281.

Will, E., 1985, «La déesse au chien de Palmyre», *Syria* LXII, pp. 49-55.